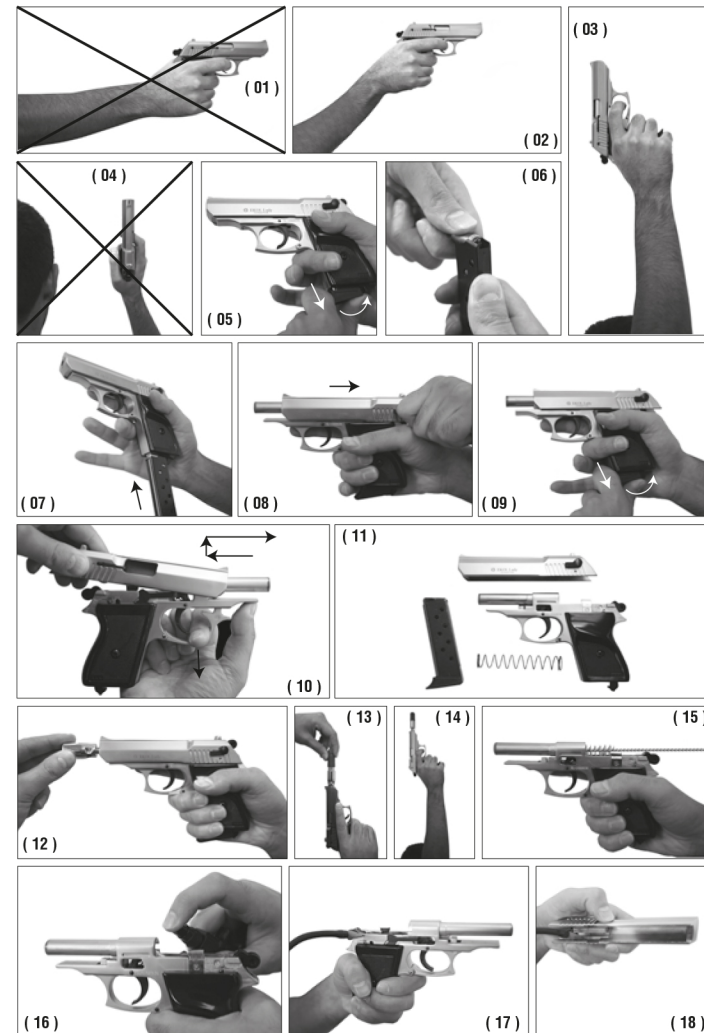




Voltran Av Silahları ve İnş. San. Tic. Ltd. Şti.
Sanayi Mh. Uran Sok. No: 7 34906
Kurtköy, Pendik - İSTANBUL / TURKEY
T: +90 (216) 420 5380 (pbx)
F: +90 (216) 527 8371

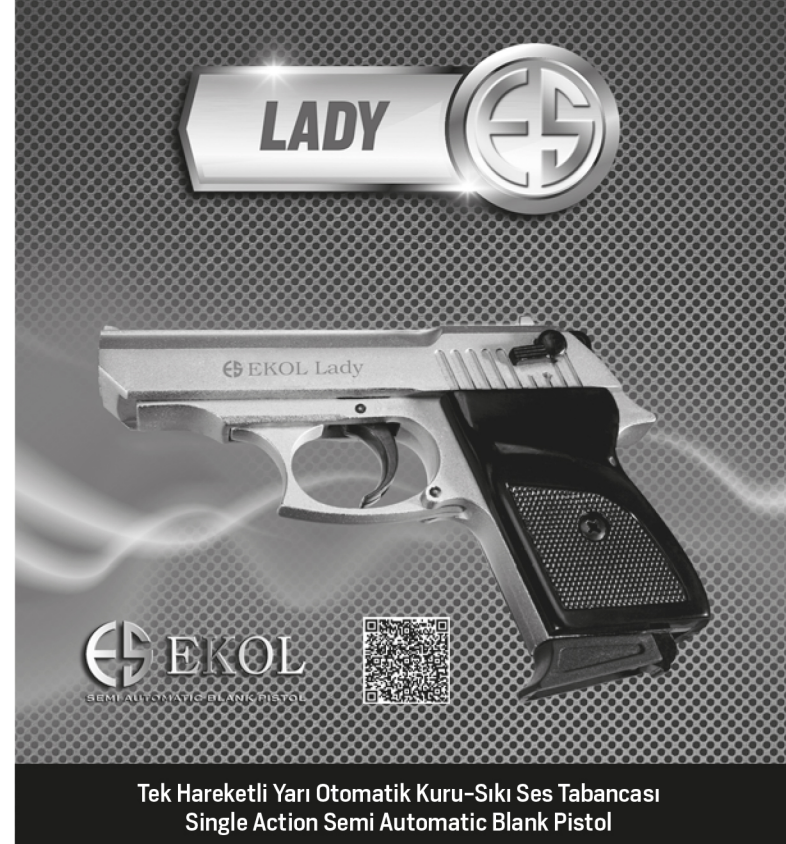
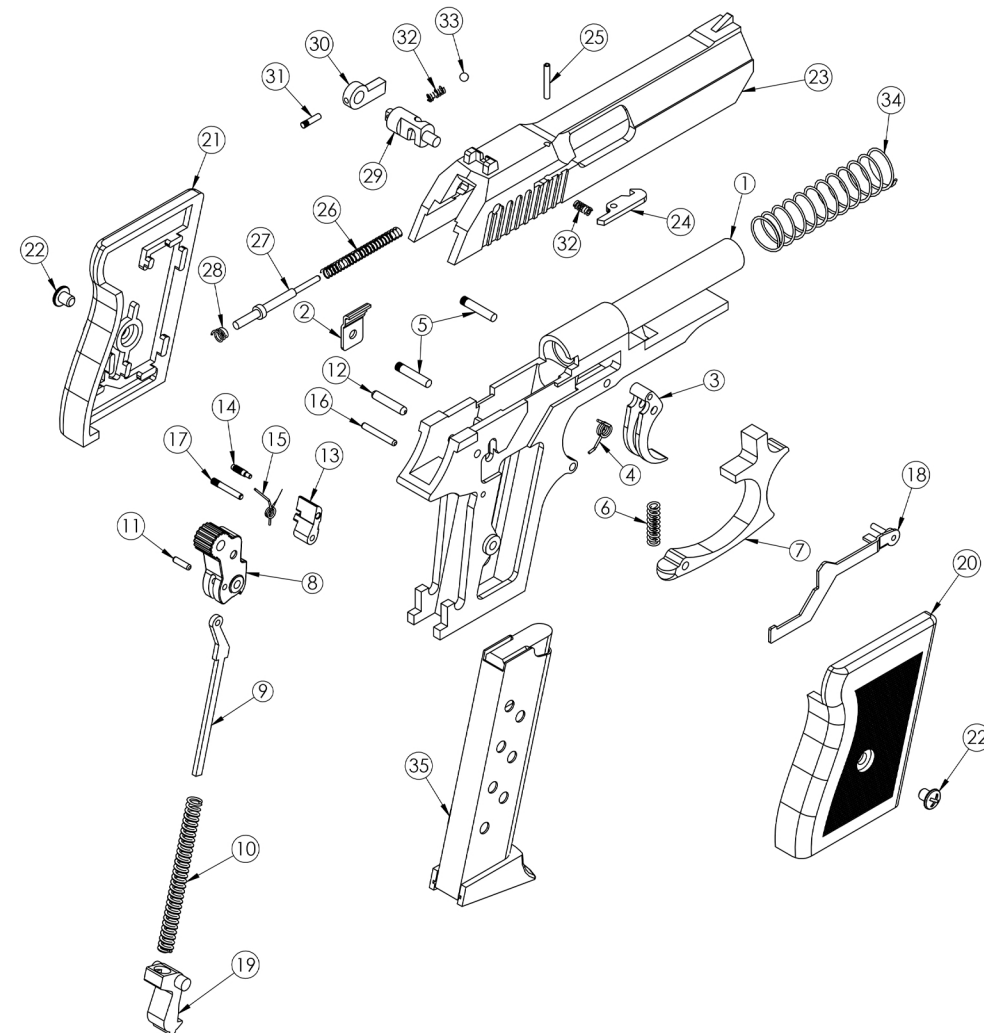
info@blank-pistol.com
voltran@blank-pistol.com
www.blank-pistol.com
www.voltran.com.tr
www.facebook.com/ekolvoltran
www.instagram.com/ekolvoltran

Satış sonrası müşteri hizmetleri • T: +90 553 842 11 84



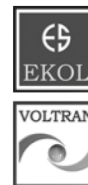
PARÇA LİSTESİ / PART LIST

1- 2001.01.02GS	2- 2002.05FS	3- 2001.06TES	4- 2004.02TEY	5- 2003.08TP	6- 2004.03KY
7- 2101.02KS	8- 2001.04HS	9- 2002.03HİS	10- 2004.01HİY	11- 2007.03HİSP	12- 2007.02HP
13- 2001.08HTZ	14- 2003.11HTP	15- 2004.08HTY	16- 2007.01HMS	17- 2003.10HTMP	18- 2002.04HDS
19- 2001.05ŞMS	20- 2005.01KR	21- 2005.02KL	22- 1007.07KV	23- 2101.01MS	
24- 2002.06T	25- 2107.01TP	26- 2004.04İY	27- 2003.05İ	28- 2004.07EDY	29- 2103.01E
30- 2001.07EKS	31- 2003.09EP	32- 2004.05TMY	33- 2007.04M	34- 2004.06MY	35- 2007.06Ş



Tek Hareketli Yarı Otomatik Kuru-Sıkı Ses Tabancası
Single Action Semi Automatic Blank Pistol

Kalibre / Caliber 9 mm
Tam Boy / Overall Length 162 mm
Genişlik / Width 37 mm
Yükseklik / Height 115 mm
Boş Ağırlığı / Unloaded Weight 580 g
Şarjör Kapasitesi / Magazine Capacity 7+1



1 UYARILARI!

- 1 Ses tabancanızı kullanmadan önce bu kılavuzdaki uyarıları ve kullanma talimatlarını okuyunuz.
- 2 Bulunduğunuz ülkenin ses tabancası edinme ve bulundurma kurallarını öğreniniz, bu kurallara uyunuz.
- 3 Ses tabancasını elinize aldığınızda şarjörde ve fişek yatağında fişek olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.
- 4 Ateş ederken kolunuz öne doğru gergin ve silah göz seviyesinden yukarı olacak şekilde veya kolunuz yukarı doğru gergin vaziyette başınızdan ve kulagınızdan uzak tutarak ateş ediniz (Resim 1, Resim 2, Resim 3, Resim 4).
- 5 Ses tabancanızı ve fişeklerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza ediniz.
- 6 Her zaman ses tabancanızı, kısa mesafede oluşabilecek zararlardan sakınmak için insanlardan, hayvanlardan, bitkilerden ve her türlü nesnelerden uzak tutarak ateşleyiniz.
- 7 Ateş yaparken her zaman koruyucu gözlük ve yüksek patlama sesinden dolayı kulaklık kullanınız.
- 8 Boş fişeklerinizi atık madde toplayıcılarına vermeniz sağlığınız ve çevre sağlığı için gereklidir.
- 9 Ses tabancanızın üzerinde değişiklik yapılması veya amacının dışında kullanılmasından dolayı oluşabilecek her türlü sorunlardan firmamız hiçbir şekilde sorumlu değildir.

KULLANMA TALIMATLARI

Fişek doldurmak için:

- 1 Şarjör mandalını geriye doğru iterek şarjörü çıkarın (Resim 5).
- 2 Şarjörü fişekleri doldurunuz (Resim 6).
- 3 Şarjörü yerine takıp buton kilitleme sesi gelene kadar itiniz (Resim 7).

Atışa hazır hale getirmek için:

Ses tabancanızı dolu ve atışa hazır hale getirmek için mekanizmayı sonuna kadar çekip bırakın (Resim 8). Ateş etmeyecekseniz fişek yatağına mermiyi sürmeyiniz ve ses tabancanızı hiçbir zaman atışa hazır halde muhafaza etmeyiniz.

Ateşlemek için:

Ateş etmek için tetiğe basmanız yeterlidir. Mekanizma otomatik olarak geriye gelip ateşlenen boş fişek dışarı atılacak ve dolu fişek yine otomatik olarak fişek yatağına alınacaktır. Her bir fişek için bir defa tetiğe basmalısınız (yarı otomatığın gereğidir). Şarjördeki son fişekte ateşlendikten sonra mekanizma geride kilittir kalacaktır. Şarjör mandalını geriye doğru iterek mekanizmayı eski konumuna getirebilirsiniz (Resim 9).

TÜRKÇE

Boşaltmak için:

- 1 Şarjör mandalını geriye doğru iterek şarjörü çıkarın (Resim 5).
- 2 Fişek yatağındaki mermiyi boşaltmak için mekanizmayı geri çekin, mermi dışarı atıldıktan sonra mekanizmayı bırakın (Resim 8).

Ses tabancasının sökülmesi:

- 1 Şarjör mandalını geriye doğru iterek şarjörü çıkarın (Resim 5).
- 2 Tetik korkuluğunu ok yönünde çekip mekanizmayı son noktaya kadar geriye çekip arka ucunu yukarı doğru kaldırıp daha sonra öne doğru sürerek mekanizmayı çıkarın (Resim 10). Ses tabancası Resim 11'deki duruma gelmiştir.

Ses tabancasının montajı için:

Ses tabancanızı montaj yapmak için işlemleri tersinden yapmanız yeterlidir.

Havai fişek atmak:

Namlunun ucuna aparatı vidalayın (Resim 12). Havai fişegi aparatın içine takın (Resim 13). Ses tabancanızı fişek ile doldurun. Ateş ederken ses tabancanızı yukarı doğru tutun (Resim 14). Fişek ateşlendiği zaman havai fişekte ateşlenecektir.

BAKIM

- 1 Ses tabancanızı iyi bir şekilde korumak için boşa tetik çekmeyiniz.
- 2 Ses tabancanızı asitli, nemli ve tozlu ortamlardan uzak tutunuz.
- 3 Atışlardan sonra fişek yatağını temizleyip, koruyucu yağla yağlayınız (Resim 15, Resim 16).
- 4 Mekanizma ve şarjör gibi çalışan kısımları temizledikten sonra yağlayınız (Resim 17, Resim 18).
- 5 Kullanmadığınız zamanlarda şarjörü tam dolu bekletmeyiniz.
- 6 Ses tabancanızın çalışmaması durumunda değişik firma ürünü fişek deneyiniz, fişek yatağın temizleyiniz sorun devam ediyorsa ses tabancanızı aldığınız satıcıdan yardım isteyiniz.

USE INSTRUCTIONS

To load the cartridge:

- 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
- 2 Load the cartridges into the magazine (Figure 6).
- 3 Put and push the magazine in place until the button locking tone is heard (Figure 7).

To make it ready for shooting:

To load and make your blank pistol ready for shooting, pull the slide all the way and then release it (Figure 8). If you shall not shoot, never drive bullets into the cartridge chamber and never keep your blank pistol ready for shooting.

To shoot:

To shoot, it is sufficient for you to pull the trigger. The slide shall come back automatically, and the fired blank cartridge shall be taken out and the full cartridge shall be inserted back into the cartridge chamber. You must pull the trigger per cartridge (it is a requirement for semi-automatic). After the last cartridge in the magazine is fired, the slide shall remain locked back. You may restore the slide to its original position by pressing down the slide release button (Figure 9).

ENGLISH

To discharge it:

- 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
- 2 To discharge the cartridges in the cartridge chamber, drawback the slide, and release the slide after you eject the cartridge out (Figure 8).

To disassembly the blank pistol:

- 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
- 2 Pull the trigger guard in direction of the arrow. Drawback the slide all the way, and take the slide out by holding its rear up and then drive it forward (Figure 10). The blank pistol is brought to the position shown in Figure 11.

To assembly the blank pistol:

To mount your blank pistol, it is sufficient for you to perform the procedures in the reverse order.

To shoot a signal flare:

Screw the signal flare cup to the end of the barrel (Figure 12). Insert the signal flare into the cup (Figure 13).

Charge your blank pistol with a cartridge. While you shoot, hold your blank pistol up (Figure 14).

When you shall fire the cartridge, the firework shall also be fired.

MAINTENANCE,

- 1 To protect your blank pistol well, never pull the trigger in vain.
- 2 Keep your blank pistol away from acidic, damp and dusty environments.
- 3 After shoots, clean and lubricate your cartridge chamber by protective lubricant (Figure 15, Figure 16).
- 4 Clean and lubricate the running parts such as slide, magazine (Figure 17, Figure 18).
- 5 When you never use it, never keep the magazine full completely.
- 6 If your blank pistol fails to operate, try a cartridge from a different company, and clean the cartridge chamber. If the problem continues, contact your blank pistol dealer.

VERWENDUNGSANWEISUNGEN

Zum Laden der Patrone:

- 1 Drücken Sie die Magazin-Entriegelung zurück und nehmen Sie das Magazin heraus. (Bild 5).
- 2 Das Magazin mit Patronen laden (Bild 6).
- 3 Magazin erneut einsetzen und weiterschieben, bis sie ein Schließklick hören (Bild 7).

Zum mettre prêt pour le tir:

Um die Schallwellenpistole geladen und schießbereit zu machen, Mechanismus vollständig ziehen und freilassen (Bild 8). Patronenkasten keine Kugel laden, wenn Sie nicht schießen werden und Pistole niemals schießbereit aufbewahren.

Zum Schießen:

Es reicht auf den Drücker zu drücken, um zu schießen. Der Mechanismus wird automatisch nach hinten geschoben und die geschossene leere Patrone wird nach außen geworfen und geladene Patrone wird erneut automatisch in den Patronenkasten geladen. Sie müssen für

GERMAN

zum Entleeren:

- 1 Drücken Sie die Magazin-Entriegelung zurück und nehmen Sie das Magazin heraus. (Bild 5).
- 2 Um die Kugel im Patronenkasten herauszunehmen, Mechanismus nach hinten ziehen, nachdem die Kugel herausgeworfen wird, Mechanismus frei lassen (Bild 8).

Demontieren der Schallwellenpistole:

- 1 Drücken Sie die Magazin-Entriegelung zurück und nehmen Sie das Magazin heraus. (Bild 5).
- 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach nach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). Schallwellenpistole wird zum Zustand wie im Bild 11 gebracht.

Für die Montage der Schallwellenpistole:

Um die Schallwellenpistole zu demontieren, die Demontierungsvorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Feuerwerk Schießen:

Den Apparat auf die Kaliber schrauben (Bild 12). Das Feuerwerk in den Apparat einsetzen (Bild 13). Schallwellenpistole mit Patronen laden. Beim Schießen darauf achten, dass die Schallwellenpistole nach oben gerichtet ist (Bild 14).

Wenn die Patrone geschossen wird, wird auch das Feuerwerk geschossen.

PFLGE

- 1 Schallwellenpistole nicht umsonst Drücker drücken, um sie gut aufzubewahren.
- 2 Die Schallwellenpistole von säurehaltigen, feuchten und staubigen Stellen fern halten.
- 3 Nach dem Schießen Patronenkasten reinigen, mit Pflege Öl ölen (Bild 15, Bild 16).
- 4 Tätige Teile wie Mechanismus und Magazin nach dem Reinigen ölen (Bild 17, Bild 18).
- 5 Magazin nicht geladen lassen, wenn sie die Schallwellenpistole nicht verwenden.
- 6 Wenn ihre Schallwellenpistole nicht betätigt werden sollte, versuchen Sie Patronen von anderen Firmen zu verwenden, reinigen Sie den Patronenkasten und wenn das Problem nicht aufgehoben werden sollte, den Pistolenverkäufer um Rat fragen.

Conseils d'utilisation

Pour remplir les balles :

- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
- 2 Remplir dans le chargeur les balles (Photo 6).
- 3 mettre le chargeur à son emplacement et poussez jusqu'à entendre le son de verrouillage du bouton. (Photo 7).

Pour mettre prêt pour le tir:

Pour remplir et mettre prêt le revolver à blanc tirer jusqu'au fond le mécanisme puis laisser (Photo 8). Si vous ne devez pas faire de tir ne pas froter la balle à la chambre et ne jamais tenir votre revolver à blanc en position de prêt pour le tir.

Pour faire feu :

Pour faire feu il suffit d'appuyer sur la gâchette. La balle vide tirée avec le recul automatique du mécanisme en arrière sera expulsé et la balle remplie sera mise dans la chambre de façon automatique. Pour chaque balle vous devez appuyer une seule fois sur la

FRENCH

gâchette (nécessité du semi-automatique). Après le tir de la dernière balle du chargeur le mécanisme sera verrouillé en arrière. En appuyant vers le bas sur le verrou du mécanisme vous pouvez mettre le mécanisme dans l'ancienne position (Photo 9).

Pour vider :

- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
- 2 Pour vider la balle dans la chambre tirer en arrière le mécanisme, après que la balle soit expulsée à l'extérieur laisser le mécanisme (Photo 8).

Démontage du Revolver à blanc:

- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
- 2 Tirez la gâchette dans le sens de la flèche. tirer en arrière le mécanisme jusqu'au point extrême, lever vers le haut l'extrémité arrière ensuite glisser vers l'avant pour sortir le mécanisme (Photo 10). Le Revolver à blanc est en position de la Photo 11.

Pour le montage du Revolver à blanc:

Pour le montage du Revolver à blanc il suffit de refaire les opérations à l'envers.

Tirer un feu d'artifice :

Visser l'appareil sur l'embout du canon (Photo 12). Mettre le feu d'artifice dans l'appareil (Photo 13).

Remplir le revolver à blanc avec la munition. Lors du tir tenir le revolver à blanc vers le haut (Photo 14).

Lorsque la munition est mise à feu le feu d'artifice sera mise à feu.

Entretien

- 1 pour protéger de la meilleure des façons le revolver à blanc ne pas tirer à vide la détente.
- 2 Tenir votre revolver à blanc hors des endroits acides, humides et poussiéreux.
- 3 après les tirs nettoyer la chambre, lubrifier avec l'huile protecteur (Photo 15, Photo 16).
- 4 après le nettoyage des parties comme le mécanisme et le chargeur lubrifier ces parties (Photo 17, Photo 18).
- 5 dans les moments non utilisés ne pas laisser rempli le chargeur.
- 6 En cas du non fonctionnement du revolver à blanc, essayer un produit balle d'une société différente, nettoyer la chambre, si le problème se poursuit demander l'aide du vendeur.

Pour alistarla para disparar:

Para que su pistola de fuego esté llena y lista para disparar, tire del mecanismo hasta el final y suéltelo (Figure 8). Si no va a disparar no ponga un cartucho en la cámara y nunca guarde su pistola de fuego lista para disparar.

Para disparar:

Para disparar solo necesita presionar el gatillo. El mecanismo regresará automáticamente, expulsando el cartucho disparado y colocando en su lugar un nuevo cartucho en la cámara. Para cada cartucho se debe apretar una vez el gatillo (dispositivo semiautomático). Después de disparar el último cartucho del cargador el

SPANISH

mecanismo quedará bloqueado hacia atrás. Puede traer el mecanismo a su posición inicial presionando el cierre hacia abajo (Figure 9).

Para vaciarla:

- 1 Empuje hacia atrás el pestillo de liberación del cargador y retire el cargador (Figure 5).
- 2 Para vaciar los cartuchos que estén en la cámara tire del mecanismo hacia atrás y suelte el mecanismo después que haya expulsado el cartucho. (Figure 8).

Desarme de la pistola de fuego:

- 1 Empuje hacia atrás el pestillo de liberación del cargador y retire el cargador (Figure 5).
- 2 Tire del protector del gatillo en la dirección de la flecha. Tire del mecanismo hasta atrás, levante el extremo posterior hacia arriba y después saque el mecanismo empujándolo hacia delante. (Figure 10). La pistola de fuego queda como se muestra en la Figura 11.

Para el montaje de la pistola de fuego:

Para realizar el montaje de la pistola de fuego dolo necesita realizar el procedimiento contrario.

Disparar fuegos artificiales:

Atornille el aparato en la punta del cañón (Figure 12). Coloque el fuego artificial dentro del aparato (Figure 13).

Llene su pistola de fuego con cartuchos. Mantenga la pistola de fuego apuntando hacia arriba cuando dispare (Figure 14).

Cuando se dispare el cartucho, también se disparará el fuego artificial.

MANTENIMIENTO

- 1 Si desea conservar bien su pistola de fuego, no apriete el gatillo en vano.
- 2 Mantenga su pistola de fuego alejada de entornos ácidos, húmedos y polvorientos.
- 3 Después de usarla, limpie la cámara y engrásela con lubricante protector. (Figure 15, Figure 16).
- 4 Después de limpiar las partes de funcionamiento como el mecanismo y el cargador, engráselas. (Figure 17, Figure 18).
- 5 No la guarde con el cargador totalmente lleno cuando no la esté usando.
- 6 En caso de que su pistola de fuego no funcione, pruebe con cartuchos de otra firma, limpie la cámara y si el problema continúa pida ayuda al distribuidor donde adquirió su pistola de fuego.

Para alistarla para disparar:

Para que su pistola de fuego esté llena y lista para disparar, tire del mecanismo hasta el final y suéltelo (Figure 8). Si no va a disparar no ponga un cartucho en la cámara y nunca guarde su pistola de fuego lista para disparar.

Para disparar:

Para disparar solo necesita presionar el gatillo. El mecanismo regresará automáticamente, expulsando el cartucho disparado y colocando en su lugar un nuevo cartucho en la cámara. Para cada cartucho se debe apretar una vez el gatillo (dispositivo semiautomático). Después de disparar el último cartucho del cargador el

RUSSIAN

Для опорожнения:

- 1 Отодвиньте защелку кассеты и удалите журнал (Рис. 5).
- 2 Для того, чтобы вынуть гильзу из патронника, следует оттянуть механизм, после выброса гильзы, отпустить механизм (Рис. 8).

Разборка сигнального пистолета:

- 1 Отодвиньте защелку кассеты и удалите журнал (Рис. 5).
- 2 Потяните спусковую скобу в направлении, указанном стрелкой. Оттянуть механизм до упора, затем поднять вверх и переместив вперед, снять механизм (Рис. 10). Сигнальный пистолет приводится в состояние, указанное на Рис. 11.

Для монтажа шумового пистолета:

Для монтажа сигнального пистолета достаточно выполнить те же действия в обратной последовательности.

Выброс сигнальной ракеты:

Привинтить насадку на конец ствола. (Рис. 12). Установить сигнальную ракету в насадку (Рис. 13). Заполнить сигнальный пистолет сигнальными ракетами. Во время стрельбы держать сигнальный пистолет направленным вверх (Рис. 14).

Во время выстрела ракеты, сигнальная ракета также выстрелит.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 1 Для поддержки сигнального пистолета в хорошем состоянии не нажимать на курок в пустом виде.
- 2 Держать сигнальный пистолет вдали от кислотной, влажной и пыльной среды.
- 3 После выстрелов очистить патронник и смазать его защитным маслом (Рис. 15, Рис. 16).
- 4 После очистки таких работающих частей, как механизм и магазин смажьте их (Рис. 17, Рис. 18).
- 5 Если Вы не используете сигнальный пистолет, не держите магазин полностью заряженным.
- 6 В случае, если сигнальный пистолет не работает, попробуйте использовать сигнальную ракету другой фирмы, очистите патронник, если проблема продолжается, обратитесь за помощью к продавцу.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для заполнения сигнальных ракет :

- 1 Отодвиньте защелку кассеты и удалите журнал (Рис. 5).
- 2 Заполнить магазин сигнальными ракетами (Рис. 6).
- 3 Установить магазин на место и протолкнуть до того, как раздастся щелчок блокировки кнопки (Рис. 7).

Для приведения в готовность к стрельбе:

Для заполнения сигнального пистолета и приведения его в готовность к стрельбе, оттянуть механизм назад до упора и отпустить (Рис. 8). Если Вы не будете стрелять, не переводите сигнальную ракету в патронник и никогда не храните шумовой пистолет в состоянии готовности к выстрелу.

Для стрельбы:

Для выстрела достаточно нажать на курок. Механизм автоматически вернется назад, выстрелит пустой сигнальной ракетой и полная сигнальная ракета автоматически забрасывается в патронник. Для каждой сигнальной ракеты следует один раз нажать на курок (в соответствии с полупавтоматикой). После выстрела последней сигнальной ракеты механизм останется сзади в заблокированном виде. Нажимая на защелку механизма, можно привести его в прежнее положение (Рис. 9).